

What is advance care planning?

If you were very unwell, and not able to communicate your preferences for care to others, who would you want to speak for you? What would you want them to say?

Advanced illness or serious injury can sometimes mean that people cannot make their own decisions about healthcare. This can happen to people of all ages, and especially towards end of life.

Writing an Advance Care Plan lets you say what is important to you, if you are ever unable to communicate for yourself.

Benefits for you and the people who are close to you

Advance care planning:

- helps to ensure that your preferences about healthcare are known and respected if you are too unwell to speak for yourself
- benefits those who are close to you. Research has shown that families of people who have done advance care planning have less anxiety and stress when asked to make important healthcare decisions for other people.

MAKING HEALTHCARE DECISIONS FOR OTHERS CAN BE DIFFICULT. AN ADVANCE CARE PLAN CAN GIVE PEACE OF MIND AND COMFORT AS PREFERENCES ARE CLEAR, UNDERSTOOD AND RESPECTED.

What do I need to do?

Be open

- Think and talk about your values, beliefs and preferences for current and future healthcare.
- Decide who you would like to speak for you if you become very sick and are not able to speak for yourself. Ask them if they are prepared to be your 'substitute decision-maker'.

They will need to be:

- available (ideally live in the same city or region)
- over the age of 18

Шта значи планирање неге унапред?

Ако би се десило да се толико разболите да не можете да саопштите своје жеље у вези са негом, кога бисте изабрали да говори у ваше име? Шта бисте хтели да та особа каже?

Болест у поодмаклој фази или озбиљна повреда понекад могу да спрече људе да доносе сопствене одлуке о здравственој нези коју желе да приме. То може да се догоди особама сваке животне доби, али нарочито пред крај живота.

Писмени план неге који се сачињава унапред вам омогућава да кажете оно што вам је важно за случај да једног дана не можете то сами да саопштите.

Предности планирања неге унапред за вас и за особе које су вам блиске

Планирање неге унапред:

- омогућава да ваше жеље у вези са здравственом негом буду познате и да се оне поштују ако се деси да се толико разболите да не можете сами да их изразите
- је од користи особама које су вам блиске. Истраживања су показала да чланови породице оних особа које су унапред сачиниле план неге нису претерано анксиозни, ни под великим стресом када се од њих тражи да донесу важне одлуке о здравственој нези у име других.

ДОНОШЕЊЕ ЗДРАВСТВЕНИХ ОДЛУКА ЗА ДРУГЕ МОЖЕ ДА БУДЕ ТЕШКО. УНАПРЕД САЧИЊЕНИ ПЛАН НЕГЕ МОЖЕ ДА ЗНАЧИ СПОКОЈ И УТЕХУ, ЈЕР СУ У ЊЕМУ ЖЕЉЕ ПАЦИЈЕНТА ЈАСНЕ, РАЗУМЉИВЕ И ОНЕ СЕ ПОШТУЈУ.

Шта треба да урадим?

Будите отворени

- Размислите и разговарајте о својим вредностима, убеђењима и жељама у вези са својом тренутном и будућом здравственом негом.
- Одлучите кога бисте да изаберете за свог заступника ако се икад деси да се толико разболите да не можете да говорите у своје име. Питајте ту особу да ли је спремна да буде ваш 'заменик за доношење одлука'.

Та особа би требало да:

- буде на располагању (идеално би било да живи у истом граду или у околини)
- има више од 18 година старости

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

- prepared to advocate clearly and confidently on your behalf when talking to your doctors, other health professionals and family members.
- Depending on your state/territory, you may be able to appoint more than one substitute decision-maker.

Be ready

- Talk about your values, beliefs and preferences with your substitute decision-maker and other people involved in your care, such as family, friends, carers and doctors.
- Whilst you don't have to get help from a health professional when writing your Advance Care Plan it is a good idea to have your GP and other health professionals involved. They can advise you and help you to document your choices. There are different legal requirements in different Australian states and territories, so it is a good idea to ask for help. In some states and territories there are important rules regarding who can witness documents for you.

Be heard

- Write your preferences down. You can find information relevant to your state/territory law on advancecareplanning.org.au. Your doctor will also be able to assist you with the form.
- A written Advance Care Plan/Directive will make things easier for your substitute decision-maker(s), if the need ever arises. It will give everyone peace of mind, knowing your preferences are heard and respected.

Make copies and store them with:

- your substitute decision-maker(s)
- your GP/local doctor
- your specialist(s)
- your residential aged care home
- your hospital
- myagedcare.gov.au

You don't have to give a copy to each, however, make sure your substitute decision-maker and main doctor has a copy.

Load your Advance Care Plan/Directive into your 'My Health Record' myhealthrecord.gov.au

- буде спремна да јасно и самоуверено заступа ваше интересе када разговара са вашим лекарима, другим здравственим радницима и члановима породице.
- Зависно од прописа ваше државе/територије, можда можете да поставите више од једног заменика за доношење одлука.

Будите спремни

- Разговарајте о својим вредностима, убеђењима и жељама са вашим замеником за доношење одлука и са другим особама које вам пружају негу, као што су чланови породице, пријатељи, неговатељи и лекари.
- Иако вам за сачињавање плана неге унапред није потребна помоћ здравственог радника, није лоше да и ваш лекар опште праксе и други здравствени радници буду укључени. Они могу да вас посаветују и да вам помогну да документујете ваше жеље. Свака држава и територија у Аустралији има различите законске услове који се односе на планирање неге унапред, па зато није на одмет затражити помоћ. У неким државама и територијама постоје строга правила која се односе на то ко може да буде сведок потписа на документу.

Подигните глас

- Запишите своје жеље. Информације о важећим законским прописима у вашој држави/територији можете да нађете на advancescareplanning.org.au. И ваш лекар може да вам помогне да попуните формулар.
- Постојање унапред сачињеног плана/директиве неге у писменом облику ће вашем заменику/вашим заменицима за доношење одлука олакшати посао, ако се икада укаже потреба за тим планом. План ће свима пружити спокој зато што ће ваше жеље бити познате и поштоване.

Направите копије плана и чувајте их:

- код вашег/ваших заменика за доношење одлука
- код вашег лекара опште праксе/локалног лекара
- код лекара специјалисте/а
- у вашем досијеу који води старачки дом у којем станујете
- у болничком картону/евиденцији болнице
- myagedcare.gov.au

Не морате да дате копију сваком од њих, али ваш заменик за доношење одлука и ваш главни лекар обавезно морају да добију по један примерак.

Такође унесите свој унапред сачињени план неге / директиву и у 'My Health Record' (Моја здравствена евиденција) myhealthrecord.gov.au

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Review your Advance Care Plan regularly. You should review your plan if there is a change in your health, personal or living situation.

The law and advance care planning

Different states and territories in Australia have different laws on advance care planning. When planning for your own future care, it will be helpful to understand the law in your own state/territory. See advancecareplanning.org.au for information.

Depending on the state/territory:

- a substitute decision-maker may be legally appointed as an 'agent', 'guardian' or an 'enduring guardian'
- an Advance Care Plan may also be called an 'advance care directive' or an 'advance health directive' and may include a 'refusal of treatment certificate'.

Do you have questions about advance care planning and would prefer to speak in a language other than English?

You can receive help from an interpreter for the cost of a local call (except from mobiles) by simply following these steps:

1. Call 13 14 50, Monday to Friday 9.00-5.00pm.
2. Say the language you need.
3. Wait on the line for an interpreter (may take up to 3 minutes).
4. Ask the interpreter to contact Advance Care Planning Australia on 1300 208 582.
5. Talk with our staff or volunteer with the help of an interpreter.

Where can I get more information?

Advance Care Planning Australia:

WWW.ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY HELPLINE: 1300 208 582

VERSION 3: APR 2017

This publication only provides a general summary of the subject matter covered. People should seek professional advice about their specific circumstances. ASCPA is not liable for any errors or omission in this publication.

Редовно преиспитујте свој унапред сачињени план неге. План неге треба да преиспитате и када дође до промена вашег здравственог стања, личне или стамбене ситуације.

Закон и планирање неге унапред

Свака држава и територија у Аустралији има различите законе који се односе на планирање неге унапред. Када планирате своју будућу негу, од помоћи је да разумете закон ваше државе/територије. За више информација, погледајте advancecareplanning.org.au

Зависно од државе/територије:

- заменик примаоца неге за доношење одлука може и законски да се постави као 'агент', 'старатељ' или 'стални старатељ'
- Унапред сачињени план неге се такође назива и 'директива за негу која се даје унапред' или 'унапред дата директива која се односи на здравље пацијента' и може да садржи и 'потврду о одбијању лечења'.

Да ли имате питања о планирању неге унапред и желите да разговарате на неком другом језику осим енглеског?

Можете да добијете помоћ тумача по цени локалног позива (осим са мобилних телефона). Треба само да следите ове кораке:

1. Назовите 13 14 50, од понедељка до петка, од 9.00 ујутро до 5.00 после подне.
2. Реците који језик говорите.
3. Останите на вези и чекајте да се јави тумач (то може да потраје и до 3 минута).
4. Замолиите тумача да вам назове Advance Care Planning Australia на 1300 208 582.
5. Разговарајте са чланом нашег особља или са волонтером уз помоћ тумача.

Где могу да добијем више информација?

Advance Care Planning Australia:

WWW.ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY HELPLINE (НАЦИОНАЛНА САВЕТОДАВНА ТЕЛЕФОНСКА СЛУЖБА): 1300 208 582

3. ВЕРЗИЈА: АПРИЛ 2017.

У овој публикацији се налази само уопштени резиме теме која се у њој излаже. Заинтересоване особе би требало да затраже стручни савет који ће узети у обзир њихове специфичне околности. АСПА не преузима одговорност за било какве грешке или омашке у овој публикацији.